RONDO

PYRAMIDEN-TERRASSENHEIZER



Aufbau- und Bedienungsanleitung D
Manuel d‘installation et d‘utilisation F
Istruzioni di montaggio e d‘uso I

www.enders-colsman.de

Enders®
draußen leben

Aufbau- und Bedienungsanleitung

I. Was Sie benötigen:



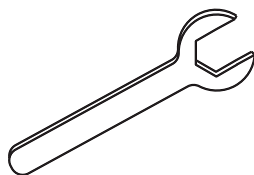
Die Anleitung ist für zukünftige Fälle aufzubewahren.

Bevor Sie Ihren Terrassenheizer in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Material und Verarbeitung sind so ausgewählt, dass bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Funktionsstörungen ausgeschlossen sind.

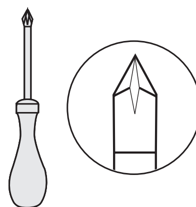


Beachten Sie auch die separat beiliegende Anleitung des Gasdruckreglers!

ACHTUNG:
Um Schnittverletzungen vorzubeugen, müssen Sie während der Montage Schutzhandschuhe tragen!



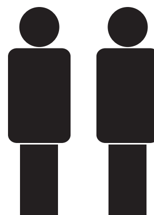
verstellbarer Schraubenschlüssel



Kreuzschlitzschraubenzieher



Schutzhandschuhe



2 Personen

II. ACHTUNG



BEI NICHTBEACHTUNG DER MONTAGEANLEITUNG KÖNNEN GEFÄHRLICHE BRÄNDE ODER EXPLOSIONEN ENTSTEHEN.

Der Verbraucher trägt die Verantwortung für die ordnungsgemäße Montage, Installation und Wartung des Terrassenstrahlers. Die Nichteinhaltung dieser Montageanleitung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Prüfen Sie vor jeder Nutzung die Dichtung sämtlicher Anschlüsse
- Verwenden Sie für diese Prüfung niemals ein Streichholz oder eine offene Flamme
- Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbaren Dämpfe und Flüssigkeiten in der Nähe
- Flüssiggasflaschen, die nicht verwendet werden, dürfen nicht in der Nähe dieses oder anderer Geräte aufbewahrt werden

SICHERHEITSMASSNAHMEN, WENN SIE GAS RIECHEN

- Schließen Sie die Gaszufuhr an der Flasche
- Löschen Sie alle offenen Flammen; benutzen Sie keine elektrischen Geräte
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Bereichs
- Prüfen Sie das Vorhandensein undichter Stellen, wie in diesem Handbuch beschrieben
- Wenn der Geruch fortbesteht, wenden Sie sich umgehend an den Hersteller

NUR FÜR DIE VERWENDUNG IM FREIEN
BITTE ANLEITUNG VOR DER MONTAGE SORGFÄLTIG LESEN
BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH FÜR DIE ZUKÜNFTIGE VERWENDUNG AUF
BEI SPÄTEREM VERKAUF DEM KÄUFER MITGEBEN

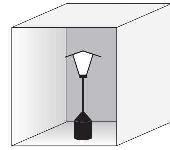


ACHTUNG:

- Die Verwendung dieses Geräts in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist daher VERBOTEN.
- Die Verwendung dieses Produkts in einem geschlossenen Bereich kann zu Verletzungen, Tod oder Sachschäden führen.
- Lesen Sie vor der Verwendung dieses Geräts die Gebrauchsanweisung. Dieses Gerät muss gemäß der Montageanleitung und den örtlichen Bestimmungen installiert werden.

ACHTUNG:

1) **Nur für die Verwendung im Freien oder in ausreichend belüfteten Bereichen**
2) **Bei einem gut belüftetem Raum müssen mindestens 25% der Umschließungsfläche offen sein.**
3) **Die Umschließungsfläche ist die Summe aller Wandflächen. Abb.1).**





- Strahler nicht in einer explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.
- Strahler entfernt von Bereichen halten, in denen Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe gelagert werden.
- Vor der Verwendung Schläuche, Regler, Zündflamme und Brenner auf Beschädigungen untersuchen.
- Während des Betriebs den Strahler nicht verschieben.
- Vor dem Verschieben des Geräts das Ventil am Gaszylinder des Reglers zudrehen.
- Flüssiggasflasche vor dem Verschieben des Strahlers entfernen.
- Versuchen Sie niemals, Änderungen am Gerät vorzunehmen.
- Beispiel: den Strahler ohne Reflektorschirm oder Abschirmung verwenden.
- Das Gerät darf nicht im Keller verwendet werden.
- Es muss stets auf einen stabilen und ebenen Untergrund gestellt werden.
- Achten Sie stets auf eine ausreichende Frischluftzufuhr.
- Niemals den Regler durch einen anderen als vom Hersteller empfohlenen Regler ersetzen.
- Den Strahler nicht mit brennbaren oder korrosiven Reinigungsmitteln reinigen
- Nicht die Abschirmung, das Bedienfeld oder den Reflektorschirm lackieren.
- Alle Dichtigkeitsprüfungen müssen mithilfe einer Seifenlauge erfolgen. NIEMALS EINE OFFENE FLAMME FÜR DIE DICHTIGKEITSPRÜFUNG VERWENDEN.
- Das Ventil der Flüssiggasflasche muss zugedreht werden, wenn der Strahler nicht verwendet wird.

- Den Strahler nicht bei Regen verwenden und sorgfältig darauf achten, dass keine Flüssigkeitsspritzer auf die Glasröhre gelangen, wenn der Strahler in Betrieb ist.
- Kinder vom Strahler fern halten und immer darauf achten, den Strahler nicht umzustoßen, da ansonsten die Glasröhre brechen und Verletzungen verursachen kann.
- Die folgenden Sicherheitsabstände müssen während der sicheren Bedienung des Strahlers eingehalten werden. Diese Sicherheitsabstände sind bei brennbaren Materialien zu beachten:
- Mindestabstand zu angrenzenden brennbaren Materialien: zur Oberseite: 61 cm, zu den Seiten: 60 cm
- Mindestens einmal im Jahr sollte das Gerät auf Spinnen, Spinnennetze oder andere Insekten überprüft werden.

PRÜFEN SIE DEN STRAHLER SOFORT, WENN SIE FOLGENDES BEMERKEN:

1. Geruch von Gas.
2. Der Strahler erhitzt sich nicht.
3. Der Brenner gibt während der Verwendung Knallgeräusche von sich (ein leichtes Knallgeräusch nach Löschen des Brenners nach der Verwendung ist normal).

- Wenn Sie Gas riechen, müssen Sie sofort das Ventil zudrehen. Wenn der Geruch fortbesteht, wenden Sie sich sofort an den Hersteller.
- Der Propanschlauch mit Reglergruppe darf nicht in einem Bereich liegen, wo Menschen darüber stolpern könnten, oder wo der Schlauch versehentlich beschädigt werden kann.
- Kinder und Erwachsene müssen sich bewusst sein, dass sich die Oberfläche sehr stark erhitzt, und deshalb einen sicheren Abstand wahren, um zu vermeiden, dass die Kleidung brennt oder Feuer fängt.
- Kleine Kinder müssen sorgfältig beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe des Strahlers aufhalten.
- Kleidung oder anderes brennbares Material darf nicht über den Strahler gelegt oder auf oder in die Nähe des Strahlers gehängt werden.
- Wenn ein Schutzblech oder andere Schutzvorrichtungen für die Wartung des Strahlers entfernt werden, müssen diese vor der Verwendung des Strahlers wieder eingesetzt werden.
- Die Wartung und Reparatur sollte von einem ausgebildeten Fachmann vorgenommen werden. Der Strahler muss vor der Verwendung kontrolliert werden. Reinigungen müssen mindestens einmal im Jahr oder bei Bedarf durchgeführt werden. Der Steuerungsbereich, der Brenner und die Luftdurchtrittsöffnungen des Strahlers müssen unbedingt sauber gehalten werden.

- Brennbare Materialien wie Benzin oder andere brennbaren Dämpfe oder Flüssigkeiten dürfen nicht im Bereich des Strahlers aufbewahrt werden.
- Nicht die Öffnungen für die Verbrennungsluft und Belüftung blockieren.
- Belüftungslöcher des Zylindergehäuses nicht blockieren.
- Belüftungsöffnung des Flaschengehäuses frei von Schmutz halten. Mindestens einmal im Jahr sollte das Gerät auf Spinnen, Spinnennetze oder andere Insekten überprüft werden.



HINWEIS: BITTE DIE FOLGENDEN SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG LESEN
Beim Wechseln der Flasche muss sich das Gerät in einem ausreichend belüftete Bereich und fern von entzündlichen Quellen befinden (Kerzen, Zigaretten, andere flammenerzeugende Geräte...),
Achten Sie darauf, den Schlauch während der Verwendung nicht zu knicken. NIEMALS das Gerät bei Brandgefahr verwenden.

ACHTUNG: Das Gerät darf NUR im Freien verwendet werden.
ACHTUNG: Feststehende Geräte dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal und gemäß den relevanten Verfahrensnormen installiert werden. Prüfen Sie regelmäßig den Gasschlauch und ersetzen Sie diesen ggf.
ACHTUNG: Für dieses Gerät ist ein Regler erforderlich. Wenden Sie sich an Ihren Gaslieferanten.

ZU IHRER SICHERHEIT
Wenn Sie Gas riechen:
- **Gaszufuhr zum Gerät sofort zudrehen.**
- **Alle offenen Flammen löschen.**
- **Wenn der Geruch weiterhin besteht, sofort den Hersteller kontaktieren.**

Zu den brennbaren Materialien zählen Holz, Presspappe, Pflanzenfasern, Kunststoff, Plexiglas oder andere Materialien, die sich entzünden oder brennen können. Diese Materialien gelten als brennbar, auch wenn sie flammgeschützt, feuerhemmend behandelt oder verputzt wurden. Ähnliches gilt für Glas, lackierte Oberflächen und andere Materialien, die durch Strahlungs- oder Konvektionswärme beschädigt werden könnten.

Die Schlaucheinheit darf nicht in Bereichen liegen, wo Menschen darüber stolpern könnten. Der Schlauch muss vor dem Kontakt mit heißen oder scharfen

Oberflächen sowohl während der Lagerung geschützt werden. Die Schlauch-einheit muss per Sichtkontrolle vor der Verwendung des Strahlers überprüft werden. Wenn starker Abrieb oder Verschleiß zu erkennen ist oder der Schlauch eingeschnitten wurde, muss er vor der Verwendung des Strahlers ersetzt werden. Eine Ersatzschlaucheinheit kann vom Hersteller bezogen werden.

Verwenden Sie KEINE anderen Druckregler oder Schlaucheinheiten als die mit dem Gerät mitgelieferten oder von Ihrem Gasversorger bereitgestellten. Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzdruckregler und -schlaucheinheiten. Ersatzteile können vom Hersteller oder von Ihrem Handelsvertreter vor Ort bezogen werden.

Der Ventilauslass muss stets instandgehalten werden. Wenn die Flasche nicht verwendet wird, decken Sie sie mit einem Staubschutz ab. Eine Dichtigkeitsprüfung muss jedes Mal, wenn eine neue Flasche angeschlossen wird, mit Seifenlauge durchgeführt werden. NIEMALS ein Streichholz für die Dichtigkeitsprüfungen verwenden.
Die Gasflasche muss zugedreht werden, wenn der Strahler nicht verwendet wird. Wenn der Strahler im Innenbereich aufbewahrt wird, müssen die Gasflasche und der Strahler voneinander getrennt und die Flasche gemäß dem Standard für die Lagerung und Handhabung von Flüssiggasen gelagert werden. (d.h.: nicht innen, sondern in einem trockenen, gut belüfteten Bereich).
Der Terrassenstrahler wurde mit verschiedenen Sicherheitsmerkmalen ausgestattet, zu denen auch ein Kippschalter gehört.

Änderungen am Strahler, die nicht in der Montageanleitung beschrieben werden, können die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen. Achten Sie insbesondere darauf:

(1) **NIEMALS** die Säulenlänge zu kürzen;
(2) **NIEMALS** die Sicherheitsvorrichtung des Thermoelements zu umgehen;
(3) **NIEMALS** den Strahler ohne einen Reflektor zu verwenden.

Kleidung oder anderes brennbares Material darf nicht über den Strahler gelegt oder auf oder in die Nähe des Strahlers gehängt werden. Der Bereich über der Säule kann extrem heiß werden. Der direkte Kontakt mit diesen Metallflächen muss vermieden werden, um Verbrennungen oder das Entzünden der Kleidung zu vermeiden.

III. INSTALLATION

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE:
DIESES GERÄT DARF NUR IM FREIEN VERWENDEN WERDEN.

1. Dieses Gerät darf nicht im Innenbereich, in Garagen oder anderen geschlossenen Räumen installiert oder verwendet werden.
2. Legen Sie KEINE Gegenstände auf oder an dieses Gerät.
3. Verwenden oder lagern sie KEINE brennbaren Materialien in der Nähe dieses Geräts.
4. Kinder und Erwachsene müssen sich der Gefahren bewusst sein, die durch hohe Oberflächentemperaturen, Verbrennungen und das Entzünden der Kleidung entstehen könnten.
5. Kleine Kinder müssen sorgfältig beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe des Strahlers aufhalten.
6. Hängen Sie NIEMALS Kleidung oder andere brennbaren Gegenstände auf das Gerät.
7. Bedienen Sie dieses Gerät NICHT, wenn es nicht vollständig mit eingesetztem Reflektor montiert ist.
8. VERSPRÜHEN SIE KEINE AEROSOLE IN DER NÄHE DIESES GERÄTS, WÄHREND ES IN BETRIEB IST.
9. Die Installation und Reparatur müssen von einem Wartungstechniker vorgenommen werden. Das Gerät muss vor seiner Verwendung und mindestens einmal jährlich von einem Wartungstechniker kontrolliert werden. Ggf. kann eine häufigere Reinigung erforderlich werden.
   Der Steuerungsbereich, der Brenner und die Luftdurchtrittsöffnungen des Strahlers müssen unbedingt sauber gehalten werden.
10. Bei starkem Wind muss darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht umkippt.

IV. BEDIENUNG

VORBEREITUNG:
Sie müssen eine Gasflasche mieten, die für die Verwendung mit dem gekauften oder mitgelieferten Regler geeignet ist. Für die korrekte Bedienung des Gassystems folgen Sie der Anleitung, die mit dem mitgelieferten oder gekauften Regler bereit gestellt wurde. Schließen Sie den Schlauch am Schlauchverbinder im Steuerungskasten an.



ACHTUNG:
Führen Sie beim Schlauch stets eine Dichtigkeitsprüfung mit Seifenlauge durch, nachdem Sie alle Anschlüsse vorgenommen haben.

- Der für diesen Strahler verwendete Schlauch muss den Standard EN 1763-1:2001 erfüllen. Der Schlauch darf nicht länger als 1,5 Meter sein.



ACHTUNG:

- Niemals den Strahler bei Regen verwenden. Die Glasröhre könnte brechen,wenn sie in Kontakt mit Wasser kommt.
- Den Strahler immer AUSSCHALTEN, wenn es zu regnen beginnt.
- Im laufenden Betrieb niemals Flüssigkeiten auf die Glasröhre spritzen.
- Die Glasröhre wird während des Betriebs extrem heiß. Versuchen Sie niemals, sie zu berühren, und halten Sie Kinder vom Strahler fern.
- Achten Sie darauf, dass der Strahler immer horizontal und sicher auf einer festen Oberfläche steht Die Glasröhre könnte brechen, wenn der Strahler umfällt.
- Niemals den Strahler verwenden, wenn die Glasröhre beschädigt ist

V. INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH

1. Öffnen Sie das Flaschenventil
2. Drücken Sie den Regulierknopf in die Einstellung kleines Flammensymbol bis zum Anschlag und gleichzeitig mehrmals die Piezozündung. Den Regulierknopf nach erfolgter Zündung noch ca. 15 Sekunden gedrückt halten. Dadurch erlangt der Brenner die notwendige Betriebstemperatur.

   Sollte im Ausnahmefall nach 4-5 maliger Betätigung des Piezozünders die Zündung nicht erfolgt sein, wiederholen Sie den Vorgang nach einer Wartezeit von ca. 5 Minuten.

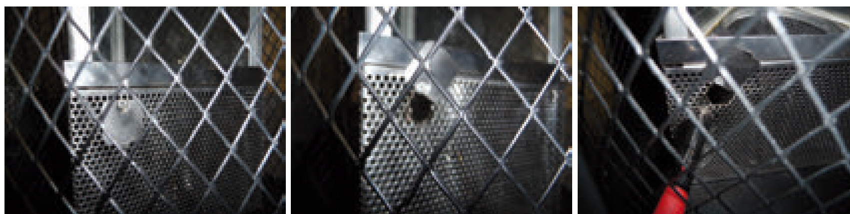


HINWEIS:
Es besteht die Möglichkeit das Gerät durch andere Zündmittel (Feuerstab, Zündholz) durch die Brennerboden - Öffnungen Ø18,5 mm zu zünden.

AUSSCHALTEN

1. Zum Ausstellen des Gerätes schließen Sie das Flaschenventil.

ANZÜNDEN MIT EINEM STREICHHOLZ



VI. GEWERBLICHER EINSATZ



ACHTUNG:
Gemäß BGV D34 (VBG 21) sind bei gewerblichem Einsatz (z. B. auf Jahrmärkten) eine Schlauchbruchsicherung nach DIN 30 693 „Schlauchbruchsicherungen für Flüssiggasanlagen“ und ein Sicherheitsdruckregler mit Überdrucksicherung einzusetzen.

VII. WARTUNG/LAGERUNG

HINWEIS: WICHTIG

ALLE MODELLE – OBERE UND UNTERE SCHUTZVORRICHTUNGEN
DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN BESTEHEN AUS EDELSTAHL, SOLLTEN ABER REGELMÄSSIG MIT EINEM HOCHWERTIGEN EDELSTAHLREINIGER GEREINIGT ODER POLIERT WERDEN (ALLE ZWEI MONATE), UM VERFÄRBUNGEN ZU VERMEIDEN.

MODELLE MIT EDELSTAHLSEITEN- UND VORDERBLENDEN
DIE BLENDEN BESTEHEN AUS EDELSTAHL, SOLLTEN ABER REGELMÄSSIG MIT EINEM HOCHWERTIGEN EDELSTAHLREINIGER GEREINIGT ODER POLIERT WERDEN (ALLE ZWEI MONATE), UM VERFÄRBUNGEN ZU VERMEIDEN.

MODELLE MIT PULVERBESCHICHTETEN SEITEN- UND VORDERBLENDEN
VERWENDEN SIE FÜR DIE REINIGUNG WARMES SEIFENWASSER. VERWENDEN SIE NIEMALS BRENNBARE, KORROSIVE ODER SCHEUERMITTEL. ACHTEN SIE WÄHREND DER REINIGUNG IHRES GERÄTS DARAUF, DASS DER BEREICH UM DIE BRENNER- UND ZÜNDFLAMMENEINHEIT HERUM STETS TROCKEN IST. WENN DIE GASSTEUERVORRICHTUNG MIT WASSER IN BERÜHRUNG GEKOMMEN IST, VERSUCHEN SIE NICHT, SIE ZU BENUTZEN.

ALLE MODELLE – HINWEIS:
WENN SICH DAS GERÄT IN EINER SALZHALTIGEN UMGEBUNG BEFINDET (Z.B. IN MEERESNÄHE), KÖNNEN KORROSIONEN SCHNELLER ALS ÜBLICH ENTSTEHEN. IN DIESEM FALL SOLLTE DAS GERÄT HÄUFIGER GEREINIGT WERDEN.

REINIGUNG UND WARTUNG:

- Um eine jahrelange optimale Leistung Ihres Strahlers zu gewährleisten, müssen die folgenden Wartungsmaßnahmen regelmäßig ausgeführt werden:
- Halten Sie die Außenflächen sauber.
- Mindestens einmal im Jahr sollte das Gerät auf Spinnen, Spinnennetze oder andere Insekten überprüft werden.
- Die Luftöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Halten Sie die Steuerungen, Brenner und Luftöffnungen sauber.
- Anzeichen einer möglichen Blockierung können sein:
  - Gasgeruch mit intensiv-gelber Flammenspitze.
  - Die Strahlerflamme brennt sehr unregelmäßig.
  - Der Strahler gibt Knallgeräusche von sich.

- Spinnen und Insekten können sich im Brenner oder in den Öffnungen einnisten.
- Dieser gefährliche Umstand kann den Strahler beschädigen und für die weitere Verwendung zu unsicher machen. Reinigen Sie die Brennerlöcher mithilfe eines strapazierfähigen Rohrreinigers.Druckluft kann ggf. bei der Beseitigung kleinerer Schmutzpartikel helfen.
- Kohlenstoffrückstände können Brandgefahren beinhalten. Reinigen Sie den Reflektor und die Glasröhre mit Seifenwassern, wenn sich Kohlenstoffrückstände entwickelt haben. Gehen Sie beim Reinigen der Glasröhre äußerst vorsichtig vor.

LAGERUNG:

Wenn Sie den Strahler nicht verwenden:
- Drehen Sie den Steuerregler auf die „OFF"-Position
- Drehen Sie die Flüssiggasflasche auf die „OFF"-Position.
- Lagern Sie den Strahler aufrecht in einem witterungsgeschützten Bereich (d.h. sicher vor Regen, Graupel, Hagel, Schnee).
- Ggf. können Sie den Strahler abdecken, um die Außenflächen zu schützen und Staub- und Schmutzansammlungen in den Luftöffnungen zu vermeiden.

Wenn Sie den Strahler länger nicht verwenden oder ihn transportieren:
- Drehen Sie den Steuerregler auf die „OFF"-Position
- Trennen Sie die Flüssiggasflasche und lagern Sie diese an einem sicheren, gut belüfteten Ort im Freien.
- Lagern Sie sie NICHT an einem Ort, der über 51° C heiß wird.
- Lagern Sie den Strahler aufrecht in einem witterungsgeschützten Bereich (d.h. sicher vor Regen, Graupel, Hagel, Schnee).
- Ggf. können Sie den Strahler abdecken, um die Außenflächen zu schützen und Staub- und Schmutzansammlungen in den Luftöffnungen zu vermeiden.



ACHTUNG: ZU IHRER SICHERHEIT
- Den Strahler mindestens 45 Minuten nach seiner Verwendung NICHT berühren oder bewegen.
- Lassen Sie alle Brennerelemente vor dem Berühren gut abkühlen.



HINWEIS:
- In einer salzhaltigen Umgebung (z.B. in Meeresnähe) können Korrosionen schneller entstehen.
- Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf korrodierte Bereiche und reparieren Sie diese sofort.
- Lassen Sie den Strahler komplett abkühlen, bevor Sie ihn abdecken.

VIII. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Artikelname:	845BU-006
Gasart:	Propan / Butan (G31/G30)
Gasflammenheizer:	max. 4,9 kW
Verbrauch max.:	340 g/h
Höhe:	ca. 1,93 m

Bestimmungsland	Kategorie	mbar	Einstellung
CZ, DK, EE, FI, IS, NL, NO, SE, LT, LV, SI, SK, CY, MT, BG, HU, TR, RO	I3B/P	30	
BE, ES, FR, GB, GR, IE, LU, IT, PT, CH	I3+	Butan: 28 – 30 Propan: 37	
AT, DE	I3B/P	50	
PL	I3P	37	

IX. GARANTIE

Wir übernehmen für 2 Jahre die Garantie auf Funktion des Gerätes. Voraussetzung für die Garantieleistung ist eine ordnungsgemäße Behandlung des Gerätes und ein offizieller Nachweis des Kaufdatums. Technische und farbliche Änderungen behalten wir uns vor.

Sollte Ihr Produkt trotz unserer Qualitätskontrollen einmal einen Defekt aufweisen, dann bringen Sie ihn bitte NICHT zurück zum Einzelhändler, sondern setzen Sie sich direkt mit Enders in Verbindung. So können wir eine schnelle Reklamationsbearbeitung gewährleisten. SERVICE NUMMER: 02392 978231

X. GARANTIE- UND SERVICEADRESSE

Enders Colsman AG • Lager Großwaltersdorf
Am Gewerbepark 7 • D-09575 Großwaltersdorf
Tel.: -49 (0)37293 – 790807

XI. HERSTELLER

Enders Colsman AG
Brauck 1 D-58791 Werdohl-Kleinhammer
E-mail: info@enders-colsman.de
Internet: www.enders-colsman.de

XII. FEHLERBEHEBUNG

Problem	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Zündflamme entzündet sich nicht	Gasventil steht auf AUS	Gasventil auf AN stellen
	Brennstoffflasche ist leer	Flüssiggasflasche ersetzen
	Öffnung blockiert	reinigen oder ersetzen
	Luft im Versorgungssystem	Luft aus den Leitungen lassen
	Getrennter Anschluss	Alle Anschlüsse prüfen
Zündflamme bleibt nicht an	Schmutz um die Zündflamme	Schmutz entfernen
	Getrennter Anschluss	Anschluss wiederherstellen
	Fehlerhaftes Thermoele-ment	Thermoelement ersetzen
	Gasleck in der Leitung	Anschlüsse prüfen
	Fehlender Brennstoffdruck	Brennstoffflasche ist fast leer
Brenner entzündet sich nicht	Zu niedriger Druck	Brennstoffflasche ist fast leer
	Öffnung blockiert	Entfernen, reinigen und wiedereinsetzen
	Steuerventil ist nicht ON	Ventil auf ON stellen
	Fehlerhaftes Thermo-element	Thermoelement ersetzen
	Zündflammeneinheit falsch ausgerichtet oder nicht in der korrekten Position	Zündflamme in die korrekte Position setzen und erneut versuchen

Alle Änderungen oder Reparaturen am Terrassenstrahler müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

Da die Produktion kontinuierlich weiterentwickelt wird, kann das Produkt, das Sie gekauft haben, ggf. von dem in diesem Handbuch abgebildeten abweichen (0911).

Manuel d‘installation et d‘utilisation

I. Ce dont vous avez besoin:



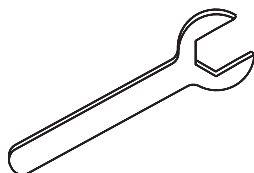
Conservez le manuel pour de futures interventions.

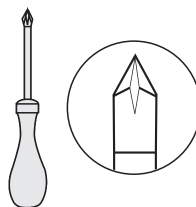
Lisez soigneusement le manuel d'utilisation avant de mettre en service votre élément de chauffage de terrasse. Respectez en particulier les consignes de sécurité. Le choix des matériaux et du traitement permet d'éviter des pannes en cas d'utilisation conforme.

Respectez également la notice jointe avec le détendeur propane!

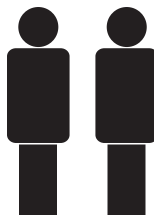


IMPORTANT:
Pour éviter des risques de coupure pendant le montage, utilisez des gants de protection !









II. ATTENTION



LES MESURES DE SÉCURITÉ – SI VOUS SENTEZ DU GAZ:

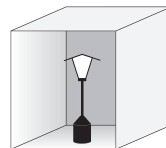
- Coupez immédiatement l'alimentation en gaz de l'appareil.
- Éteignez toutes les flammes nues.
- Si l'odeur persiste, contactez immédiatement le fournisseur de gaz ou un technicien.

UNIQUEMENT POUR UNE UTILISATION À L'EXTÉRIEURBITTE
LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT LE MONTAGE
CONSERVEZ CE MANUEL POUR LA PROCHAINE UTILISATION



ATTENTION:

- L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut s'avérer dangereuse: elle est donc INTERDITE.
- L'utilisation de ce produit dans une zone close peut engendrer des blessures, la mort ou des dommages matériels.
- Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire les instructions d'emploi. Cet appareil doit être installé selon les instructions de montage et les dispositions locales.



ATTENTION:

1) **Uniquement pour une utilisat on à l'extérieur ou dans des zones suffisamment aérées.**
2) **Au moins 25% de la surface de la zone suffisamment aérée doivent être ouverts.**
3) **La surface correspond à la somme des surface murales.**



- N'utilisez pas le générateur dans une atmosphère explosive.
- Tenez le générateur éloigné des zones où sont stockés de l'essence ou d'autres vapeurs ou liquides combustibles.
- Avant toute utilisation, vérifiez si les conduites, le régulateur, la flamme d'allumage et le brûleur ne sont pas endommagés.
- Lors du service, ne déplacez pas le générateur.
- Avant de déplacer l'appareil, fermez la valve située sur le cylindre à gaz du régulateur.
- Déconnectez la bouteille de gaz liquéfié avant de déplacer le générateur.
- N'essayez jamais de modifier l'appareil,
- par exemple en utilisant le générateur sans réflecteur ou sans auvent.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans une cave ou au-dessus du niveau du sol.
- Il doit toujours être posé sur un support stable et plan.
- Veillez toujours à ce que la zone soit suffi samment alimentée en air frais.
- Ne remplacez jamais le régulateur par un autre régulateur que celui recommandé par le fabricant.
- Ne nettoyez pas le générateur avec des nettoyants combustibles ou corrosifs.
- Ne laquez pas l'auvent, le panneau de commande ou le réflecteur.
- Tous les contrôles d'étanchéité doivent être réalisés à l'aide d'une solution savonneuse. N'UTILISEZ JAMAIS DE FLAMME NUE POUR LE CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ.
- La valve de la bouteille de gaz liquéfié doit être fermée si le générateur n'est pas utilisé.

- N'utilisez pas le générateur sous la pluie et veillez soigneusement à ce qu'aucune projection de liquide n'atterrisse sur le tube de verre lorsque le générateur est en service.
- Tenez les enfants éloignés du générateur et veillez toujours à ne pas faire tomber le générateur car le tube de verre peut se briser et causer des blessures.
- Les distances de sécurité suivantes doivent être respectées lors de la mani pulation correcte du générateur. Ces distances de sécurité doivent être respectées dans le cas de matières combustibles:
  Distance minimale par rapport aux matières combustibles avoisinantes:
  Par rapport à la partie supérieure : 61 cm. Par rapport aux côtés : 60 cm.
- Vérifiez au moins une fois par an si l'appareil ne loge aucune araignée, toile d'araignée ou autre insecte.

VÉRIFIEZ IMMÉDIATEMENT LE GÉNÉRATEUR SI VOUS REMARQUEZ CECI:

1. Odeur de gaz.
2. Le générateur ne chauffe pas.
3. Lors de l'utilisation, le brûleur fait des bruits de claquement (un léger claquement après extinction du brûleur, après utilisation, est normal).

- Si vous sentez du gaz, fermez immédiatement la valve. Si l'odeur persiste, adressez-vous immédiatement au distributeur ou au fournisseur de gaz.
- La conduite de propane et le groupe de régulation ne doivent pas se trouver dans une zone où des personnes pourraient trébucher dessus / où la conduite peut être involontairement endommagée.
- Les enfants et les adultes doivent avoir conscience du fait que la surface chauffe très fortement et doivent donc respecter une distance de sécurité pour éviter que les vêtements brûlent ou prennent feu.
- Les petits enfants doivent être surveillés attentivement quand ils se trouvent à proximité du générateur.
- Les vêtements ou d'autres matières combustibles ne doivent pas couvrir le générateur ou être accrochés sur ou à proximité du générateur.
- S'il est nécessaire de retirer une tôle de protection ou d'autres dispositifs de protection pour effectuer la maintenance du générateur, ceux-ci doivent être remis en place avant la réutilisation du générateur.
- L'installation et la réparation doivent être effectuées par un technicien de maintenance formé. Le générateur doit être contrôlé avant son utilisation. Il doit être nettoyé au moins une fois par an ou en fonction du besoin. La zone de commande, le brûleur et les ouver- tures des conduits d'air du générateur doivent être impérativement maintenus propres.
- Les matières combustibles, comme l'essence ou d'autres vapeurs et liquides combustibles, ne doivent pas être conservées dans la zone du générateur.

- Ne bloquez pas les ouvertures prévues pour l'air de combustion et l'aération.
- Ne bloquez pas les ouvertures d'aération du boîtier du cylindre.
- Tenez l'ouverture d'aération du boîtier de la bouteille exempt de saletés. Vérifiez au moins une fois par an si l'appareil ne loge aucune araignée, toile d'araignée ou autre insecte.



REMARQUE : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INDICATIONS DE SÉCURITÉ SUIVANTES
Lorsque vous changez la bouteille, l'appareil doit se trouver dans une zone suffisamment aérée, loin de toute source inflammable (bougies, cigarettes, autres appareils générateurs de flammes...).
Veillez à ne pas plier la conduite lors de l'utilisation. N'utilisez JAMAIS l'appareil en cas de risque d'incendie.

ATTENTION: L'appareil doit être utilisé UNIQUEMENT à l'extérieur.
ATTENTION: Les appareils stationnaires doivent être installés uniquement par des spécialistes formés, selon les normes de procédure pertinentes. Contrôlez régulièrement la conduite de gaz et, le cas échéant, remplacez-la.
ATTENTION: Un régulateur est nécessaire pour cet appareil. Adressez-vous à votre fournisseur de gaz.

POUR VOTRE SÉCURITÉ
Si vous sentez du gaz:
- Coupez immédiatement l'alimentation en gaz de l'appareil.
- Éteignez toutes les flammes nues.
- Si l'odeur persiste, contactez immédiatement le fournisseur de gaz ou un technicien.

Le bois, le carton pressé, les fibres végétales, le plastique, le plexiglas ou d'autres matières susceptibles de s'enflammer ou de brûler sont tant de matières combustibles. Ces matières sont considérées comme étant combustibles même si elles ont été traitées pour être protégées contres les flammes, ignifugées ou enduites. Il en va de même pour le verre, les surfaces laquées ou d'autres matières qui pourraient être endommagées par la chaleur de rayonnement ou de convection.

L'unité de conduite ne doit pas se trouver dans des zones où des personnes pourraient trébucher dessus. La conduite doit être protégée aussi bien de tout

contact avec des surfaces chaudes ou acérées que pendant le stockage. L'unité de conduite doit être vérifiée par contrôle visuel avant d'utiliser le générateur. Si une forte abrasion/usure est visible ou si la conduite a été entaillée, elle doit être remplacée avant d'utiliser le générateur. Vous pourrez obtenir une unité de conduite de rechange auprès du fabricant.

N'utilisez AUCUN(E) autre régulateur de pression ou unité de conduite que celui ou celle fourni(e) à la livraison de l'appareil ou que celui ou celle mis(e) à disposition par votre fournisseur de gaz. N'utilisez que les régulateurs de pression et les unités de conduite de rechange indiqués. Vous pourrez obtenir les pièces de rechange auprès du fabricant ou de votre représentant commercial sur place.
La sortie de valve doit toujours être maintenue en bon état. Si vous n'utilisez pas la bouteille, couvrez-la avec une protection anti-poussière. Contrôlez l'étanchéité avec de l'eau savonneuse à chaque fois que vous raccordez une nouvelle bouteille. N'utilisez JAMAIS d'allumette pour les contrôles d'étanchéité.
La bouteille de gaz propane doit être fermée si le générateur n'est pas utilisé. Si le générateur est conservé à l'intérieur, la bouteille de gaz propane doit être déconnectée du générateur et la bouteille doit être stockée conformément au standard pour le stockage et le maniement de gaz liquides (donc : pas à l'intérieur, mais dans un endroit sec et bien aéré).
Le générateur de chaleur de terrasse a été équipé de différents dispositifs de sécurité parmi lesquels se trouve un interrupteur à bascule.

Toute modification apportée au générateur, non décrite dans les présentes instructions de montage, peut nuire à la sécurité de l'appareil. Veillez particulièrement à:

(1) **NE JAMAIS** raccourcir la longueur de la colonne;
(2) **NE JAMAIS** négliger le dispositif de sécurité de l'élément thermique;
(3) **NE JAMAIS** négliger le dispositif de sécurité de l'élément thermique;

Les vêtements ou d'autres matières combustibles ne doivent pas couvrir le générateur ou être accrochés sur ou à proximité du générateur. La zone située au-dessus de la colonne peut devenir extrêmement brûlante. Tout contact direct avec ces surfaces métalliques doit être évité pour éviter de se brûler ou d'enflammer les vêtements.

III. INSTALLATION

IMPORTANTES INDICATIONS DE SÉCURITÉ :
CET APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ UNIQUEMENT À L'EXTÉRIEUR.

1. Cet appareil ne doit pas être installé ou utilisé à l'intérieur, dans des garages ou d'autres pièces closes.
2. Ne posez AUCUN objet sur ou en appui sur cet appareil.
3. N'utilisez ou ne stockez AUCUNE matière combustible à proximité de cet appareil.
4. Les enfants et les adultes doivent être conscients des risques qui pourraient être engendrés par des températures de surface élevées, des brûlures et des vêtements prenant feu.
5. Les petits enfants doivent être surveillés attentivement quand ils se trouvent à proximité du générateur.
6. N'accrochez JAMAIS de vêtements ou d'autres objets combustibles sur l'appareil.
7. N'utilisez PAS cet appareil s'il n'est pas entièrement monté avec le réflecteur mis en place.
8. N'UTILISEZ PAS D'AÉROSOLS À PROXIMITÉ DE CET APPAREIL LORSQU'IL EST EN SERVICE.
9. L'installation et la réparation doivent être effectuées par un technicien de maintenance. L'appareil doit être contrôlé par un technicien de maintenance avant son utilisation et au moins une fois par an. Le cas échéant, un nettoyage plus fréquent peut devenir nécessaire. La zone de commande, le brûleur et les ouvertures des conduits d'air du générateur doivent être impérativement maintenus propres.
10. En cas de vent fort, veillez à ce que l'appareil ne se renverse pas.

IV. MANIPULATION

PRÉPARATION:
Vous devez acheter une bouteille de gaz propane compatible avec le régulateur acheté ou inclus dans la livraison. Pour utiliser correctement le système de gaz, suivez les instructions mises à disposition avec le régulateur acheté ou inclus dans la livraison.
Raccordez la conduite au connecteur de conduite dans le boîtier de commande



ATTENTION:
- Effectuez toujours un contrôle d'étanchéité de la conduite avec de l'eau savonneuse après avoir réalisé tous les raccordements.

- La conduite utilisée pour ce générateur doit être conforme au standard EN 1763-1:2001. La conduite ne doit pas mesurer plus de 1,5 m.



ATTENTION:

- N´utilisez jamais le générateur sous la pluie. Le tube de verre peut se briser au contact de l´eau.
- ÉTEIGNEZ toujours le générateur quand il commence à pleuvoir.
- En service, ne projetez jamais de liquide sur le tube de verre.
- Le tube de verre devient extrêmement brûlant lors du service. N´essayez jamais de le toucher et tenez les enfants éloignés du générateur.
- Veillez à ce que le générateur soit toujours en position horizontale et stable sur une surface fixe. Le tube de verre peut se briser si le générateur tombe.
- N´utilisez jamais le générateur si le tube de verre est endommagé.

V. MISE EN MARCHE ET UTILISATION

1. Ouvrez la valve de bouteille
2. Pressez le bouton de réglage pour l´amener dans la position du symbole de petite flamme jusqu´à la butée tout en appuyant plusieurs fois sur l´allumeur piézo. Une fois l´allumage réussi, maintenez le bouton de réglage enfoncé pendant environ 15 secondes. Cela permet au brûleur d´atteindre la température de service nécessaire.

Si, exceptionnellement, l´allumage ne se produit pas après 4 à 5 activations de l´allumeur piézo, attendez environ 2 minutes puis faites une nouvelle tentative.

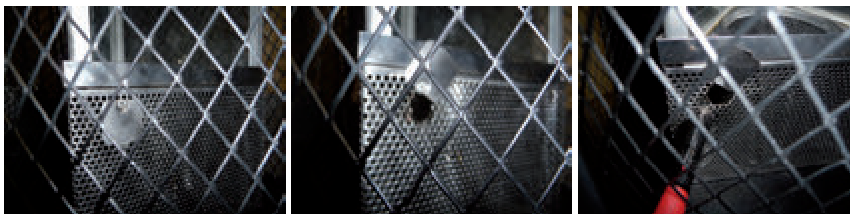


REMARQUE:
Vous pouvez également allumer l‘appareil par d‘autres moyens (allumette) à travers les ouvertures de la grille. Avec l‘interrupteur sur la position „ON“, pressez la veilleuse de sécurité et approchez le moyen d‘allumage du brûleur à travers la grille.

MISE À L‘ARRÊT

1. Pour arrêtez l´appareil, fermez la valve de bouteille.

ALLUMAGE AVEC UNE ALLUMETTE



VI. UTILISATION À BUT COMMERCIAL



IMPORTANT:
Selon BGV D34 (VBG 21), en cas d‘utilisation à but commercial (par ex. sur les foires), il faut utiliser un dispositif de protection contre la rupture de tuyau selon DIN 30 693 „Dispositif de protection contre la rupture de tuyau pour installations au gaz liquide“ ainsi qu‘un détendeur de pression de sécurité avec protection contre la surpression. Le dispositif de protection contre la rupture de tuyau et le détendeur de ´pression de sécurité ne sont pas compris dans l‘étendue de la fourniture. Ces articles sont disponibles en tant qu‘accessoires dans le commerce spécialisé.



DANS L‘ETAT DE FOURNITURE, L‘ELEMENT DE CHAUFFAGE DE TERRASSE EST CONCU UNIQUEMENT POUR UN USAGE PRIVE.

VII. MAINTENANCE/STOCKAGE

REMARQUE: IMPORTANT

TOUS LES MODÈLES – DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ SUPÉRIEURS ET INFÉRIEURS
LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ SONT CERTES EN INOX, MAIS DOIVENT ÊTRE RÉGULIÈREMENT NETTOYÉS OU POLIS AVEC UN NETTOYANT POUR ACIER INOXYDABLE DE HAUTE QUALITÉ (TOUS LES DEUX MOIS) POUR ÉVITER LES DÉCOLORATIONS.

MODÈLES AVEC CACHES FRONTAUX ET LATÉRAUX EN ACIER INOXYDABLE
LES CACHES SONT CERTES EN INOX, MAIS DOIVENT ÊTRE RÉGULIÈREMENT NETTOYÉS OU POLIS AVEC UN NETTOYANT POUR ACIER INOXYDABLE DE HAUTE QUALITÉ (TOUS LES DEUX MOIS) POUR ÉVITER LES DÉCOLORATIONS.

MODÈLES AVEC CACHES FRONTAUX ET LATÉRAUX AVEC REVÊTEMENT EN POUDREN
UTILISEZ DE L´EAU SAVONNEUSE CHAUDE POUR LE NETTOYAGE. N´UTILISEZ JAMAIS DE NETTOYANTS COMBUSTIBLES, CORROSIFS OU ABRASIFS. LORS DU NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL, VEILLEZ À CE QUE LA ZONE AUTOUR DE L´UNITÉ DE LA FLAMME D´ALLUMAGE ET DU BRÛLEUR SOIT TOUJOURS SÈCHE. SI LE DISPOSITIF DE COMMANDE DE GAZ A ÉTÉ EN CONTACT AVEC DE L´EAU, N´ESSAYEZ PAS DE L´UTILISER. IL FAUT LE REMPLACER.

TOUS LES MODÈLES – INDICATION:
SI L´APPAREIL SE TROUVE DANS UN ENVIRONNEMENT SALIN (PAR EX. PRÈS DE LA MER), DES CORROSIONS PEUVENT SURVENIR PLUS RAPIDEMENT QUE LA NORMALE. DANS CE CAS, L´APPAREIL DOIT ÊTRE NETTOYÉ PLUS SOUVENT.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE:

- Pour garantir une performance optimale de votre générateur sur plusieurs années, les mesures de maintenance suivantes doivent être appliquées régulièrement :
- Maintenez les surfaces externes propres.
- Au moins une fois par an, vérifiez si l´appareil ne loge aucune araignée, toile d´araignée ou autre insecte.
- Les ouvertures d´aération ne doivent pas être bloquées. Maintenez les com mandes, le brûleur et les ouvertures d´aération propres.
- Les signes d´un éventuel blocage peuvent être :
  - Odeur de gaz avec pointe de flamme jaune vif.
  - La flamme du générateur brûle très irrégulièrement.
  - Le générateur fait des bruits de claquement.

- Les araignées et les insectes peuvent se nicher dans le brûleur ou dans les ouvertures. Cette situation dangereuse peut endommager le générateur et le rendre trop peu sûr pour une autre utilisation. Nettoyez les ouvertures du brûleur à l'aide d'un nettoyant robuste pour conduites.
- Le cas échéant, l'air comprimé peut aider à éliminer les petites particules de saleté.
- Les résidus de carbone peuvent constituer un risque d'incendie. Nettoyez le réflecteur et le tube de verre avec de l'eau savonneuse si des résidus de carbone se sont formés. Soyez extrêmement prudents lorsque vous nettoyez le tube de verre.

STOCKAGE:

Si vous n'utilisez pas le générateur:
- Tournez le régulateur de commande sur la position „OFF".
- Tournez la bouteille de gaz liquéfié sur la position „OFF".
- Stockez le générateur en position verticale dans une zone protégée contre les intempéries (donc protégée contre la pluie, le grésil, la grêle, la neige).
- Le cas échéant, vous pouvez couvrir le générateur pour protéger les sur faces externes et éviter les accumulations de poussière et de saleté dans les ouvertures d'aération.

Si vous n'utilisez pas le générateur pendant un certain temps ou si vous le transportez :
- Tournez le régulateur de commande sur la position „OFF".
- Déconnectez la bouteille de gaz liquéfié et stockez-la dans un lieu sûr, bien aéré, à l'extérieur.
- Ne la stockez PAS dans un endroit chauffant à plus de 51°C.
- Stockez le générateur en position verticale dans une zone protégée contre les intempéries (donc protégée contre la pluie, le grésil, la grêle, la neige).
- Le cas échéant, vous pouvez couvrir le générateur pour protéger les sur faces externes et éviter les accumulations de poussière et de saleté dans les ouvertures d'aération.



ATTENTION: POUR VOTRE SÉCURITÉ
- Ne touchez ou ne déplacez PAS le générateur pendant au moins 45 minutes après son utilisation.
- Laissez bien refroidir tous les éléments du brûleur avant de toucher l'appareil.



REMARQUE:
- Des corrosions peuvent survenir plus rapidement dans un environnement salin (par ex. près de la mer).
- Vérifiez régulièrement si l'appareil ne présente pas des zones corrodées et, si tel est le cas, réparez-les immédiatement.
- Laissez le générateur refroidir entièrement avant de le couvrir.

VIII. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Numéro de modèle:	845BU-006
Type de gaz:	Propane / Butane (G31/G30)
Chauffage d'extérieur à gaz avec flammer:	max. 4,9 kW
consommation max.:	340 g/h
hauteur:	ca. 1,93 m

País de destino	Categoría	mbar	Ajustado
CZ, DK, EE, FI, IS, NL, NO, SE, LT, LV, SI, SK, CY, MT, BG, HU, TR, RO	I3B/P	30	
BE, ES, FR, GB, GR, IE, LU, IT, PT, CH	I3+	Butan: 28 – 30 Propan: 37	
AT, DE	I3B/P	50	
PL	I3P	37	

IX. GARANTIE

L'appareil bénéfi cie d'une garantie de fonctionnement de 2 ans. La mise en jeu de la garantie est conditionnée par un traitement conforme de l'appareil et par la preuve offi cielle de la date d'achat. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et à des modifications de couleur.

Si votre produit devait présenter un défaut malgré nos contrôles de qualité, veuillez NE PAS le renvoyer au distributeur, mais prenez contact avec notre service. Cela nous permettra de traiter rapidement votre réclamation.
MAIL DE SERVICE : +49 (0)2392 - 978231

X. ADRESSE DE GARANTIE ET DE SERVICE APRÈS VENTE

Enders Colsman AG • Lager Großwaltersdorf
Am Gewerbepark 7 • D-09575 Großwaltersdorf
Tel.: -49 (0)37293 – 790807

XI. FABRICANT

Enders Colsman AG
Brauck 1 D-58791 Werdohl-Kleinhammer
E-mail: info@enders-colsman.de
Internet: www.enders-colsman.de

XII. DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La flamme d´allumage ne s´allume pas	La valve de gaz est sur OFF	Mettez la valve de gaz sur ON
	La bouteille de combustible est vide	Remplissez la bouteille de gaz liquéfié
	L´ouverture est bloquée	Nettoyez ou remplacez
	Il y a de l´air dans le système d´alimentation	Faites sortir l´air des conduites
	Le raccord est détaché	Vérifiez tous les raccords
La flamme d´allumage ne reste pas allumée	Il y a de la saleté autour de la flamme d´allumage	Éliminez la saleté
	Le raccord est détaché	Raccordez de nouveau
	L´élément thermique est défectueux	Remplacez l´élément thermique
	Il y a une fuite de gaz dans la conduite	Vérifiez les raccords
	La pression du combustible est manquante	La bouteille de combustible est presque vide
Le brûleur ne s´allume pas	La pression est trop faible	La bouteille de combustible est presque vide
	L´ouverture est bloquée	Retirez, nettoyez et remettez en place
	La valve de commande n´est pas ON	Mettez la valve sur ON
	L´élément thermique est défectueux	Remplacez l´élément thermique
	L´unité de flamme d´allumage est mal orientée ou pas dans la bonne position	Mettez la flamme d´allumage dans la bonne position et réessayez

Alle Änderungen oder Reparaturen am Terrassenstrahler müssen von einem Wartungstechniker durchgeführt werden.

Da die Produktion kontinuierlich weiterentwickelt wird, kann das Produkt, das Sie gekauft haben, ggf. von dem in diesem Handbuch abgebildeten abweichen (0911).

Istruzioni di montaggio e d‘uso

I. Che cosa vi occorre:



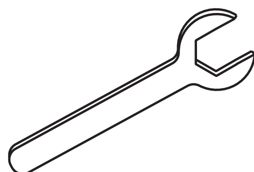
Il manuale deve essere conservato per consentirne la consultazione in seguito.

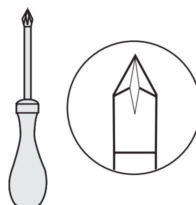
Prima di mettere il riscaldatore in funzione, si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Si osservino in particolare le avvertenze sulla sicurezza. I materiali e la lavorazione sono stati scelti in modo tale da escludere difetti di funzionamento a condizione che l'apparecchio venga utilizzato per l'uso previsto.

Osservare anche le istruzioni allegate a parte sul regolatore di pressione gas!

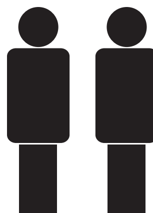


ATTENZIONE:
per prevenire eventuali lesioni da taglio, durante il montaggio si devono indossare guanti di sicurezza!









II. ATTENZIONE



SE NON SI RISPETTANO LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SI POSSONO PROVOCARE PERICOLOSI INCENDI O ESPLOSIONI.

L'utente è responsabile della corretta esecuzione del montaggio, dell'installazione e della manutenzione del radiatore per terrazze. La mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale potrebbe provocare danni a persone e/o oggetti.

PRECAUZIONI

- Dopo il riempimento della bombola del gas liquido si devono sempre controllare le guarnizioni di tutte le connessioni
- Per questo controllo non si devono mai utilizzare fiammiferi o fiamme aperte
- Non conservare o utilizzare benzina o altri vapori e liquidi infiammabili nei pressi di questo o altri apparecchi
- Le bombole del gas liquido non utilizzate non si devono conservare nei pressi di questo o di altri apparecchi

MISURE DI SICUREZZA QUANDO SI SENTE ODORE DI GAS

- Chiudere l'alimentazione del gas della bombola
- Spegnere tutte le fiamme aperte; non usare dispositivi elettrici
- Assicurare una sufficiente aerazione dell'area
- Verificare la presenza di perdite come descritto nel presente manuale
- Se l'odore di gas persiste, rivolgersi immediatamente al rivenditore o al fornitore del gas

SOLO PER USO ALL'APERTO
LEGGERE ACCURATAMENTE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DEL MONTAGGIO
CONSERVARE QUESTO MANUALE PER CONSENTIRNE LA CONSULTAZIONE IN SEGUITO

ATTENZIONE:



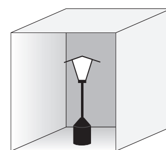
- L'impiego di questo apparecchio in ambienti chiusi potrebbe essere pericoloso ed è VIETATO.
- L'impiego di questo prodotto in ambienti chiusi può provocare lesioni, morte o danni materiali.
- Prima di usare questo apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Questo apparecchio deve essere installato secondo le istruzioni di montaggio e le disposizioni locali.

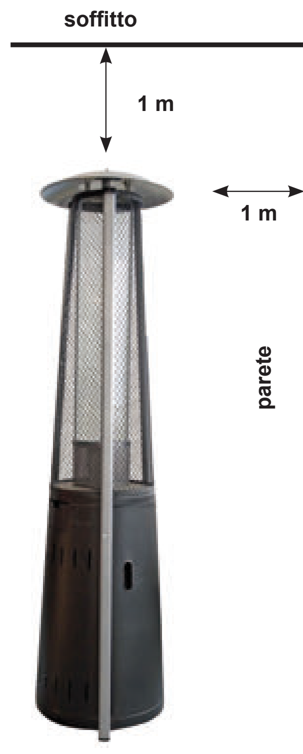
ATTENZIONE:

1) Usare solo all'aperto o in ambienti sufficientemente ventilati

2) Almeno il 25% dell'area della superficie dell'ambiente deve essere sufficientemente ventilato e sgombro.

3) L'area della superficie è la somma delle superfici delle pareti.





- Non usare il radiatore in un'atmosfera a rischio di esplosione.
- Tenere il radiatore lontano da ambienti in cui si conserva benzina o altri liquidi o vapori combustibili.
- Prima di usare i tubi flessibili, i regolatori, la fiamma pilota e il bruciatore, controllare se sono danneggiati.
- Non spostare il radiatore durante il funzio namento.
- Prima di spostare l'apparecchio si deve chiudere la valvola sul cilindro del gas del regolatore.
- Staccare la bombola di gas liquido prima di spostare il radiatore.
- Non tentare mai di effettuare modifiche sull'apparecchio.
- Esempio: usare il radiatore senza schermo riflettore o schermaggio.
- Non usare l'apparecchio in cantine o sopra l'altezza del pavimento.
- Lo si deve installare sempre su superfici piane e stabili.
- Accertarsi che vi sia sempre una sufficiente entrata di aria fresca.
- Non sostituire mai il regolatore con un regolatore non raccomandato dal produttore.
- Non pulire il radiatore con detergenti infiammabili o corrosivi
- Non verniciare lo schermaggio, il quadro dei comandi o lo schermo riflettore.
- Tutti i controlli dell'ermeticità devono essere eseguiti con una soluzione saponata.
  NON USARE MAI FIAMME PER ESEGUIRE IL CONTROLLO DELL'ERMETICITÀ.
- La valvola della bombola di gas liquido deve essere chiusa quando il radiatore non viene usato.

- Non usare il radiatore in caso di pioggia e fare particolarmente attenzione per evitare che spruzzi del liquido arrivino sui tubi di vetro quando il radiatore è in funzione.
- Tenere i bambini lontani dal radiatore e accertarsi sempre di non urtare contro il radiatore facendolo ribaltare con rischio di rottura dei tubi in vetro e conseguenti lesioni.
- Rispettare le seguenti distanze di sicurezza durante l'impiego del radiatore. Queste distanze di sicurezza devono essere osservate in caso di materiali infiammabili:
  - Distanza minima dai materiali infiammabili adiacenti:
  - dal lato superiore: 61 cm, dai lati: 60 cm
- Almeno una volta all'anno si dovrebbe controllare se nell'apparecchio vi sono ragni, ragnatele o altri insetti.

CONTROLLARE SUBITO IL RADIATORE SE SI OSSERVA QUANTO SEGUE:

1. Odore di gas.
2. Il radiatore non si riscalda.
3. Durante l'uso il bruciatore emette rumore detonante (un leggero rumore detonante dopo lo spegnimento del bruciatore è normale dopo l'uso).

- Se si sente odore di gas, chiudere immediatamente la valvola. Se l'odore di gas persiste, rivolgersi immediatamente al rivenditore o al fornitore del gas.
- Il flessibile del propano, con il gruppo regolatore, non deve essere posizionato in un luogo in cui le persone potrebbero inciamparvi o in cui possa essere danneggiato involontariamente.
- I bambini e gli adulti devono essere consapevoli del fatto che la superficie si surriscalda e, pertanto, si deve mantenere una distanza di sicurezza onde evitare che gli indumenti si incendino o prendano fuoco.
- I bambini piccoli non si devono mai lasciare da soli quando si trovano nelle vicinanze del radiatore.
- Non appoggiare indumenti o altri materiali infiammabili sul radiatore e non appenderli nelle sue vicinanze.
- Se per motivi di manutenzione del radiatore si rimuove la lamiera di protezi one o altri dispositivi di sicurezza, si deve rimontarli prima di riutilizzare il radiatore.
- L'installazione e la riparazione dovrebbero essere eseguite da un addetto alla manutenzione addestrato. Controllare il radiatore prima dell'uso. La pulizia deve essere eseguita almeno una volta all'anno o quando è necessaria. L'area di controllo, il bruciatore e le aperture per l'ingresso dell'aria del radiatore devono essere sempre mantenuti puliti.
- Non si devono conservare nell'area circostante al radiatore materiali infiam mabili qualibenzina o altri vapori o liquidi infiammabili.

- Non bloccare le aperture per l'aria di combustione e per l'aerazione.
- Non bloccare i fori di aerazione del corpo del cilindro.
- Rimuovere sempre lo sporco dall'apertura di aerazione del corpo della bombola. Almeno una volta all'anno si dovrebbe controllare se nell'apparecchio vi sono ragni, ragnatele o altri insetti.



NOTA: LEGGERE ACCURATAMENTE LE SEGUENTI AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Quando si cambia la bombola, l'apparecchio deve trovarsi in un ambiente sufficientemente ventilato e lontano da fonti infiammabili (candele, sigarette e altri apparecchi che producono fiamme…),
Fare attenzione a non piegare il tubo flessibile durante l'uso. Non usare MAI l'apparecchio in caso di rischio d'incendio.

ATTENZIONE: Das Gerät darf NUR im Freien verwendet werden.
ATTENZIONE: Feststehende Geräte dürfen nur von agebildetem Fachpersonal und gemäß den relevanten Verfahrensnormen installiert werden. Prüfen Sie regelmäßig den Gasschlauch und ersetzen Sie diesen ggf.
ATTENZIONE: Für dieses Gerät ist ein Regler erforderlich. Wenden Sie sich an Ihren Gaslieferanten.

PER LA PROPRIA SICUREZZA
Se si sente odore di gas:
- Chiudere immediatamente l'alimentazione del gas verso l'apparecchio.
- Spegnere tutte le fiamme libere.
- Se l'odore persiste, contattare subito il fornitore del gas o un tecnico.

Sono materiali infiammabili: legno, cartone pressato, fibre vegetali, materiali sintetici, plexiglas o altri materiali che possono infiammarsi o bruciare. Questi materiali vengono considerati combustibili anche se sono stati trattati con prodotti anti-fiamma o ignifughi o intonacati. Lo stesso dicasi per il vetro, le superfici verniciate e altri materiali che potrebbero danneggiarsi a causa del calore irradiato o del calore di convezione.

Il gruppo dei flessibili non deve trovarsi in aree in cui le persone potrebbero inciamparvi. Il flessibile deve essere protetto dal contatto con superfici scottanti o taglienti anche durante la conservazione. Prima dell'uso del radiatore eseguire un controllo visivo del gruppo del flessibile. Se si rilevano forti segni di

abrasione o di usura o se il flessibile presenta tagli, lo si deve sostituire prima di usare il radiatore. Un gruppo flessibile di ricambio si può acquistare presso il produttore.

NON usare regolatori di pressione o gruppi di flessibili diversi da quelli in dotazione all'apparecchio o disponibili presso la società fornitrice del gas. Utilizzare solo i regolatori di pressione e i gruppi di flessibili di ricambio indicati. I ricambi si possono acquistare presso il produttore o il proprio rivenditore locale.
Controllare sempre le condizioni dell'uscita della valvola. Se la bombola non viene usata, si deve coprirla con una protezione antipolvere. Ogni volta che si collega una bombola nuova, eseguire il controllo dell'ermeticità con l'acqua saponata. Non usare MAI fiammiferi per questo tipo di controlli.
La bombola del propano deve essere chiusa quando il radiatore non viene usato. Se il radiatore viene conservato in ambienti chiusi, si devono scollegare la bombola del propano e il radiatore l'una dall'altro e la bombola deve essere conservata secondo lo standard sullo stoccaggio e il trattamento di gas liquidi. (Vale a dire: non in ambienti chiusi, ma in un ambiente asciutto e ben ventilato).
Il radiatore per terrazze è munito di diversi dispositivi di sicurezza, tra cui anche un interruttore a levetta.

Qualsiasi modifica sul radiatore non descritta nelle istruzioni di montaggio può pregiudicarne la sicurezza. In particolare si raccomanda:

(1) di non ridurre **MAI** la lunghezza della colonna;
(2) di non disattivare **MAI** il dispositivo di sicurezza della termosonda;
(3) di non usare **MAI** il radiatore senza un riflettore.

Non appoggiare indumenti o altri materiali infiammabili sul radiatore e non appenderli nelle sue vicinanze. L'area sopra la colonna può diventare estremamente calda. Evitare assolutamente il contatto diretto con queste superfici metalliche onde evitare ustioni o che si brucino gli indumenti.

III. INSTALLAZIONE

AVVERTENZE IMPORTANTI SULLA SICUREZZA:
QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO SOLTANTO ALL'APERTO.

1. Questo apparecchio non deve essere installato o usato in locali interni, in garage o altri locali chiusi.

2. NON appoggiare oggetti su questo apparecchio.
3. NON utilizzare materiali infiammabili nelle vicinanze di questo apparecchio.
4. I bambini e gli adulti devono essere consapevoli del fatto che le elevate tem perature superficiali possono provocare ustioni e gli indumenti possono prendere fuoco.
5. I bambini piccoli non si devono mai lasciare da soli quando si trovano nelle vicinanze del radiatore.
6. Non appendere MAI indumenti o altri oggetti infiammabili sull'apparecchio.
7. NON usare questo apparecchio se non è completamente assemblato con riflettore applicato.
8. DURANTE IL FUNZIONAMENTO NON SPRUZZARE AEROSOLI NELLE VICINANZE DI QUESTO APPARECCHIO.
9. L'installazione e la riparazione dovrebbero essere eseguite da un addetto alla manutenzione. L'apparecchio deve essere controllato almeno una volta l'anno da parte di un addetto alla manutenzione prima di metterlo in funzione. Eventualmente può rivelarsi necessario pulirlo più spesso. L'area di controllo, il bruciatore e le aperture per l'ingresso dell'aria del radiatore devono essere sempre mantenuti puliti.
10. Se c'è molto vento si deve stare attenti che l'apparecchio non si rovesci.

IV. IMPIEGO

PREPARAZIONE:

Si deve acquistare una bombola di propano adatta per l'uso con il regolatore acquistato a parte o in dotazione. Per il corretto impiego del sistema a gas seguire le istruzioni fornite insieme al regolatore acquistato o in dotazione. Collegare il flessibile al relativo raccordo nella scatola di comando.



ATTENZIONE:

- Eseguire sempre sul flessibile il controllo dell'ermeticità con acqua saponata dopo aver eseguito tutti gli allacciamenti.
- Il flessibile utilizzato per questo radiatore deve soddisfare lo standard EN 1763-1:2001. Il flessibile non deve superare la lunghezza di 1,5 metri.



ATTENZIONE:

- Non usare mai il radiatore in caso di pioggia. Il tubo in vetro potrebbe rompersi al contatto con l'acqua.
- SPEGNERE sempre il radiatore non appena inizia a piovere.
- Durante il funzionamento non spruzzare mai liquidi sui tubi in vetro.
- Il tubo in vetro diventa estremamente caldo durante il funzionamento. Non tentare mai di toccarlo e tenere i bambini lontano dal radiatore.
- Accertarsi che il radiatore sia posizionato sempre orizzontalmente e in modo sicuro su una superficie solida. Il tubo in vetro potrebbe rompersi se il radiatore si rovescia.
- Non usare mai il radiatore se il tubo in vetro è danneggiato.

V. MESSA IN FUNZIONE E IMPIEGO

1. Aprire la valvola della bombola.
2. Premere il pomello di regolazione portandolo nella posizione del simbolo della fiamma piccola fino a battuta ed azionare nello stesso tempo diverse volte l'accensione piezoelettrica. Dopo l'accensione tenere ancora tenuto il pomello di regolazione per ca. 15 secondi ancora. In tal modo il bruciatore raggiunge la necessaria temperatura di esercizio.

Se, in casi eccezionali, dopo aver azionato l'accensione piezoelettrica per 4 o 5 volte, non dovesse aver luogo l'accensione, ripetere l'operazione dopo circa 2 minuti.

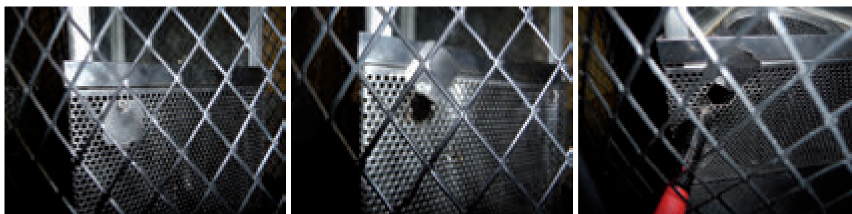


NOTA:
Ë possibile accendere l'apparecchio mediante altre sostanze combustibili (barrette di accensione, legno) attraverso le aperture praticate sul fondo del bruciatore Ø18,5 mm.

SPEGNIMENTO

1. Per spegnere l'apparecchio bisogna chiudere la valvola della bombola.

ACCENSIONE CON UN FIAMMIFERO



VI. IMPIEGO INDUSTRIALE



ATTENZIONE:
ai sensi della BGV D34 (VBG 21), in caso di impiego industriale (per es. in fiere annuali), si deve impiegare un dispositivo antirottura flessibile a norma DIN 30 693 „Dispositivi antirottura per tubi flessibili di impianti a gas liquido“ e un regolatore di pressione di sicurezza con dispositivo di sicurezza da sovrapressione.
Il dispositivo antirottura per tubi flessibili e il regolatore di pressione di sicurezza non sono compresi nella fornitura. Lo si può reperire come accessorio presso i rivenditori del settore.

IL RISCALDATORE PER TERRAZZE CONCEPITO DI SERIE SOLO PER USO PRIVATO.

VII. MANUTENZIONE/STOCCAGGIO

NOTA: IMPORTANTE

TUTTI I MODELLI – DISPOSITIVI DI SICUREZZA SUPERIORE ED INFERIORE
I DISPOSITIVI DI SICUREZZA SONO IN ACCIAIO INOX, MA SI DEVONO PULIRE E LUCIDARE REGOLARMENTE CON UN DETERGENTE DI QUALITÀ PER ACCIAIO INOX (OGNI DUE MESI) ONDE EVITARE SCOLORIMENTI.

MODELLI CON PANNELLI LATERALI E FRONTALI IN ACCIAIO INOX
I PANNELLI SONO IN ACCIAIO INOX, MA SI DEVONO PULIRE E LUCIDARE REGO-LARMENTE CON UN DETERGENTE DI QUALITÀ PER ACCIAIO INOX (OGNI DUE MESI) ONDE EVITARE SCOLORIMENTI.

MODELLI CON PANNELLI LATERALI E FRONTALI VERNICIATI A POLVERI
PER LA PULIZIA USARE ACQUA TIEPIDA SAPONATA. NON UASRE MAI DETERGENTI INFIAMMABILI, CORROSIVI O ABRASIVI. DURANTE LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO FARE ATTENZIONE CHE L'AREA ATTORNO AL GRUPPO DEL BRUCIATORE E DELLA FIAMMA PILOTA SIA SEMPRE ASCIUTTA. SE IL DISPOSI-TIVO DI COMANDO GAS VIENE A CONTATTO CON L´ACQUA, NON TENTARE DI UTILIZZARLO. OCCORRE SOSTITUIRLO.

TUTTI I MODELLI – NOTA:
SE L'APPARECCHIO SI TROVA IN UN AMBIENTE CHE CONTIENE SALE (AD ES. NELLE VICINAZE DEL MARE), SI PUÒ FORMARE CORROSIONE PRIMA DEL SOLITO. IN QUESTO CASO SI DEVE PULIRE L´APPARECCHIO PIÙ SPESSO.

PULIZIA E MANUTENZIONE:
- Per garantire prestazioni ottimali a lungo termine del radiatore si devono eseguire regolarmente i seguenti lavori di manutenzione:
- Tenere pulite le superfici esterne.
- Almeno una volta all´anno si dovrebbe controllare se nell'apparecchio vi sono ragni, ragnatele o altri insetti.
- Le aperture per l'aria non devono essere bloccate. Tenere puliti i comandi, il bruciatore e le aperture per l'aria.
- I segni di un eventuale blocco possono essere:
  - odore di gas con punta della fiamma giallo intenso.
  - La fiamma del radiatore brucia molto irregolarmente.
  - Il radiatore emette rumori detonanti.
- Nel bruciatore o nelle aperture possono annidarsi ragni e insetti.
- Questa condizione pericolosa può danneggiare il radiatore e un ulteriore utilizzo potrebbe risultare troppo pericoloso. Pulire i fori del bruciatore con

un detergente forte per tubi.

- L'aria compressa potrebbe eventualmente essere d'aiuto per eliminare piccole particelle di sporco.
- I residui di carbonio possono causare pericoli d'incendio. Se si rilevano residui di carbonio, pulire il riflettore e il tubo in vetro con acqua saponata. Procedere con la massima cautela nella pulizia del tubo in vetro.

STOCCAGGIO:

Quando il radiatore non viene utilizzato:

- Portare il regolatore nella posizione „OFF"
- Portare la bombola del gas liquido nella posizione „OFF"
- Conservare il radiatore in posizione verticale in un ambiente protetto dalle intemperie (cioè dalla pioggia, grandine, neve).
- Eventualmente si può coprire il radiatore per proteggere le superfici esterne ed evitare che la polvere o lo sporco si accumulino nelle aperture per l'aria.

Se il radiatore non viene usato per un periodo di tempo prolungato o viene trasportato:

- Portare il regolatore nella posizione „OFF"
- Scollegare la bombola del gas liquido e conservarla all'aperto, in un luogo sicuro e ben ventilato.
- NON conservarla in un ambiente con temperature superiori a 51° C.
- Conservare il radiatore in posizione verticale in un ambiente protetto dalle intemperie (cio? dalla pioggia, grandine, neve).
- Eventualmente si può coprire il radiatore per proteggere le superfici esterne ed evitare che la polvere o lo sporco si accumulino nelle aperture per l'aria.



IMPORTANTE: PER LA PROPRIA SICUREZZA

- NON toccare o spostare il radiatore per almeno 45 minuti dopo l'utilizzo.
- Lasciare raffreddare bene tutti gli elementi del bruciatore prima di toccarli.



AVVERTENZA:

- In un ambiente che contiene sale (ad es. nelle vicinanze del mare) si può formare corrosione prima del solito.
- Controllare regolarmente se l'apparecchio presenta aree corrose e ripararle immediatamente.
- Lasciare raffreddare il radiatore completamente prima di coprirlo.

VIII. DATI TECNICI

Nome articolo:	845BU-006
Tipo di gas:	propano / butano (G31/G30)
Riscaldatore a fiamma di gas:	max. 4,9 kW
consumo max.:	340 g/h
alto:	ca. 1,93 m

Paese di destinazione	Categoría	Pressione	impostata
CZ, DK, EE, FI, IS, NL, NO, SE, LT, LV, SI, SK, CY, MT, BG, HU, TR, RO	I3B/P	30	
BE, ES, FR, GB, GR, IE, LU, IT, PT, CH	I3+	Butan: 28 – 30 Propan: 37	
AT, DE	I3B/P	50	
PL	I3P	37	

IX. GARANZIA

Garantiamo il funzionamento dell'apparecchio per un periodo di 2 anni. La garanzia vale solo a condizione che l'apparecchio venga utilizzato correttamente e dietro presentazione dello scontrino riportante la data d'acquisto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifi che tecniche e di colore.

Se il vostro prodotto, nonostante i nostri accurati controlli di qualità, dovesse presentare un difetto, NON riportatelo indietro al rivenditore, ma mettetevi direttamente in contatto con Happy air Ltd SRL. In tal modo possiamo assicurare una rapida evasione del reclamo.
NUMERO CENTRO ASSISTENZA: Tel: +49 (0) 2392 978231

X. GARANZIA E INDIRIZZO CENTRO DI ASSISTENZA

Enders Colsman AG • Lager Großwaltersdorf
Am Gewerbepark 7 • D-09575 Großwaltersdorf
Tel.: -49 (0)37293 – 790807

XI. PRODUTTORE

Enders Colsman AG
Brauck 1 D-58791 Werdohl-Kleinhammer
E-mail: info@enders-colsman.de
Internet: www.enders-colsman.de

XII. ELIMINAZIONE GUASTI

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
La fiamma pilota non si accende	valvola del gas su OFF	portare la valvola del gas su ON
	bombola del combustibile vuota	riempire la bombola di gas liquido
	apertura bloccata	pulire o sostituire
	aria nel sistema di alimentazione	spurgare l'aria dalla tubazione
	Le raccord est détaché	Vérifiez tous les raccords
La fiamma pilota non rimane accesa	sporco attorno alla fiamma pilota	rimuovere lo sporco
	collegamento staccato	ripristinare il collegamento
	termosonda guasta	sostituire il termoelemento
	perdita di gas dalla tubazione	controllare i collegamenti
	pressione combustibile mancante	bombola del combustibile quasi vuota
Il bruciatore non si accende	pressione troppo bassa	bombola del combustibile quasi vuota
	apertura bloccata	rimuovere, pulire e inserire di nuovo
	valvola di comando non su ON	portare la valvola su ON
	termosonda guasta	sostituire il termoelemento
	gruppo della fiamma pilota non correttamente regolato o non nella posizione giusta	portare la fiamma pilota nella posizione giusta e tentare di nuovo

Qualsiasi modifica o riparazione sul radiatore per terrazze deve essere eseguita da un addetto alla manutenzione.

Nell'ambito del costante sviluppo della produzione, il prodotto acquistato potrebbe eventualmente scostarsi dal prodotto raffigurato in questo manuale (0911).

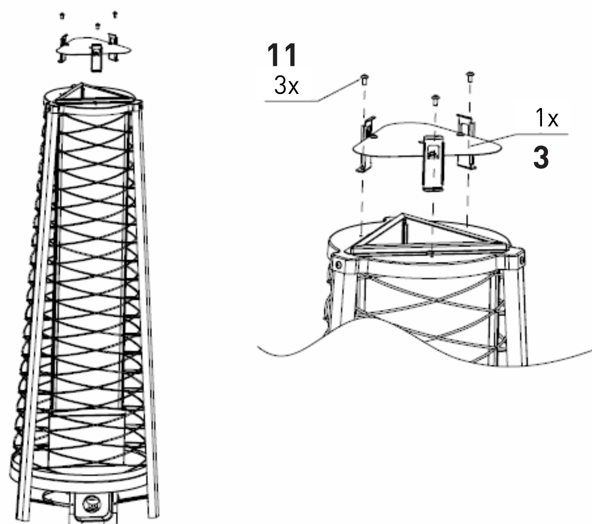
XIII. TEILELISTE / LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / ELENCO COMPONENTI

No.	Name /Nom/Nome	Menge/Montant/Quantità
1	Glass + Gitter Verre + Grille Vetro + griglia	1x
2	Glass Verre Vetro	1x
3	Adiabatische Platte Panneau adiabatique Pannello adiabatico	1x
4	Kuppel Dôme Cupola	1x
5	Sockel Base de Base	1x
6	Haltewinkel Supports Staffe	3x
7	Säulenverkleidung 1 Pilier garniture 1 Pilastro assetto 1	1x
8	Columnar Body 2 Pilier garniture 2 Pilastro assetto 2	1x
9	Tür Porte Porta	1x

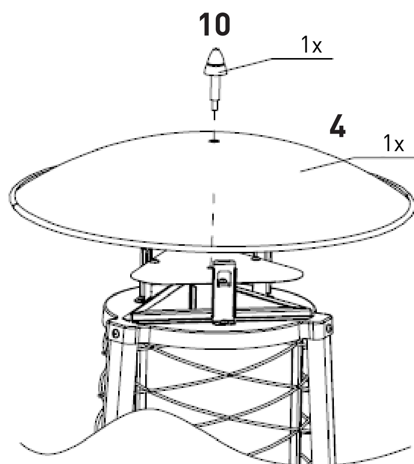
No.	Name /Nom/Nome	Menge/Montant/Quantità
10	Hutmutter Dôme de noix Dome dado	1x
11	ST3.5*10 Blechschrauben ST3.5*10 Vis autotaraudeuses ST3.5*10 Viti autofilettanti	3x
12	M6x15 Schrauben M6x15 Vis M6x15 Vite	3x
13	M4x10 Schrauben M4x10 Vis M4x10 Vite	9x
14	ST3.5*8 Blechschrauben ST3.5*8 Vis autotaraudeuses ST3.5*8 Viti autofilettanti	2x

XIV. MONTAGE / MONTAGE / MONTAGGIO

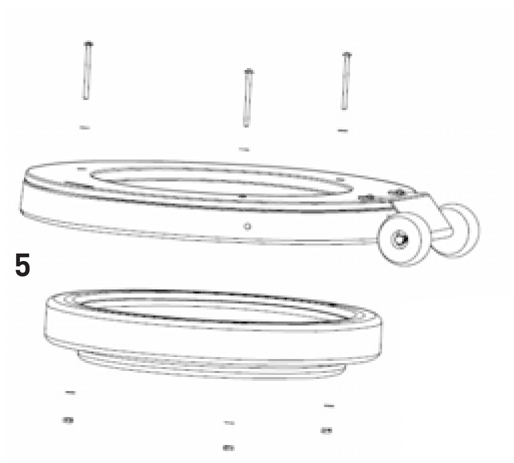
1



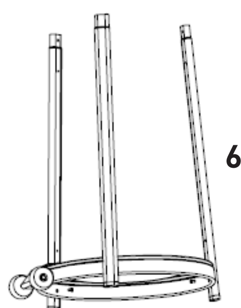
2

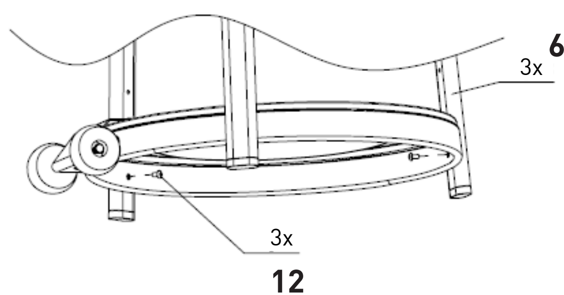


3

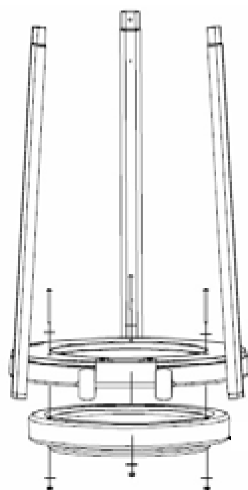


4

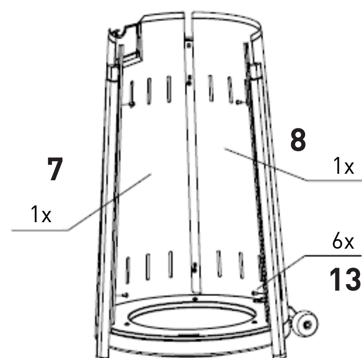




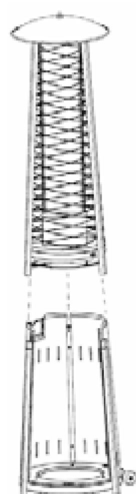
5



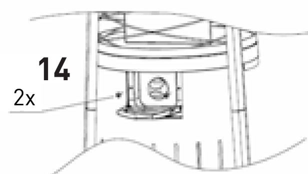
6

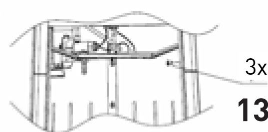


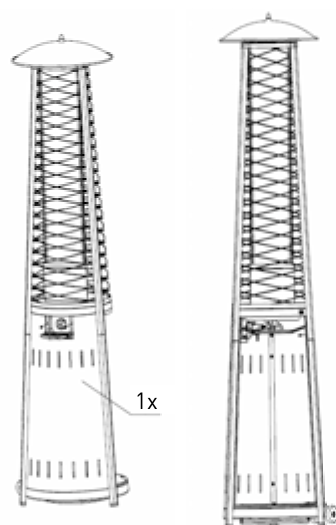
7



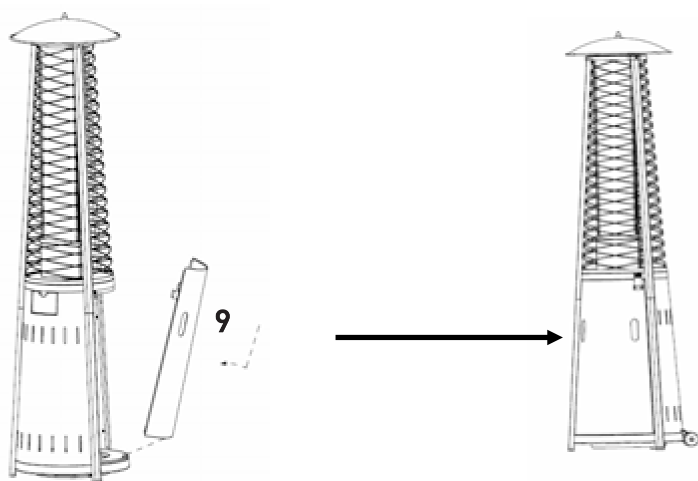
8







9



RONDO

PYRAMIDEN-TERRASSENHEIZER

ENDERS Colsman AG
Brauck 1
D-58791 Werdohl-Kleinhammer
Telefon: (0049)-(0) 23 92-97 82 31
Telefax: (0049)-(0) 23 92-97 82 70
E-mail: info@enders-colsman.de
Internet: www.enders-colsman.de